

ETHIOPIAN  
CHRISTIAN LITURGICAL CHANT  
*An Anthology*

*Volume Two*  
PERFORMANCE PRACTICE  
THE LITURGICAL PORTIONS

*Edited by*  
KAY KAUFMAN SHELEMAY  
PETER JEFFERY

A-R EDITIONS, INC.  
*Madison*

# CONTENTS

## VOLUME Two

List of Illustrations	vi
INTRODUCTION	1
PERFORMANCE PRACTICE	3
The Education and Career of the Ethiopian Debtera	3
Performance Practice in the Liturgical Setting	3
Theoretical Concepts, Musical Content, and Notation	6
THE LITURGICAL PORTIONS	10
(TRANSCRIPTIONS AND FACSIMILES)	
Portion 1	10
Portion 2	14
Portion 3	28
Portion 4	30
Portion 5	32
Portion 6	36
Portion 7	42
Portion 8	44
Portion 9	48
Portion 10	53
Portion 11	54
Portion 12	56
Portion 13	62
Portion 14	64
Portion 15	68
Portion 16	70
Portion 17	76
Portion 18	80
TRANSLATIONS AND COMMENTARIES	85
Introduction	85
Portion 1	85
Portion 2	87
Portions 3 and 4	88
Portion 5	89
Portion 6	90
Portion 7	92
Portion 8	93
Portion 9	94
Portion 10	95
Portion 11	96
Portion 12	97
Portion 13	98
Portion 14	98
Portion 15	99
Portion 16	100
Portion 17	101
Portion 18	102
Note on the Recording	104

## Portion 6

B       $\text{♩} = 126$

he- ge- ru- ssø      i- yye      ru- sa- le- mø      en-te      i- E5      tø- fe-

Q       $\text{♩} = 88$

he- ge- ru- ssø      i- yye-      ru- sa- le- mø      en-te- i- E5      tø- fe-

A       $\text{♩} = 88$

he- ge- ru- ssø      i- yye-      ru- sa- le- mø      en-te      i- tø- fe-      (pitch ↑)

B       $\text{♩} = 144$

-      qeqd      z'ε-      h'a-      E51      ye      we-      we- r-ha

Q      3      -      qeqd      z'ε-      h'a-      E51      ye      we-      we- r-ha

A      -      qeq- dp      z'ε-      E51      h'a-      ye      we-      we- r-ha

B

ke- me      ya-      brø- hu      E17a      la-      E17b      tti

Q

ke- me      ya-      E17a      brø- hu      la-      E17b      tti

A       $\text{♩} = 104$

ke- me      ya-      brø- hu      E17a      la-      E17b      tti

B

Q

$\text{J} = 108$

A

B

Q

$\text{J} = 84$

A

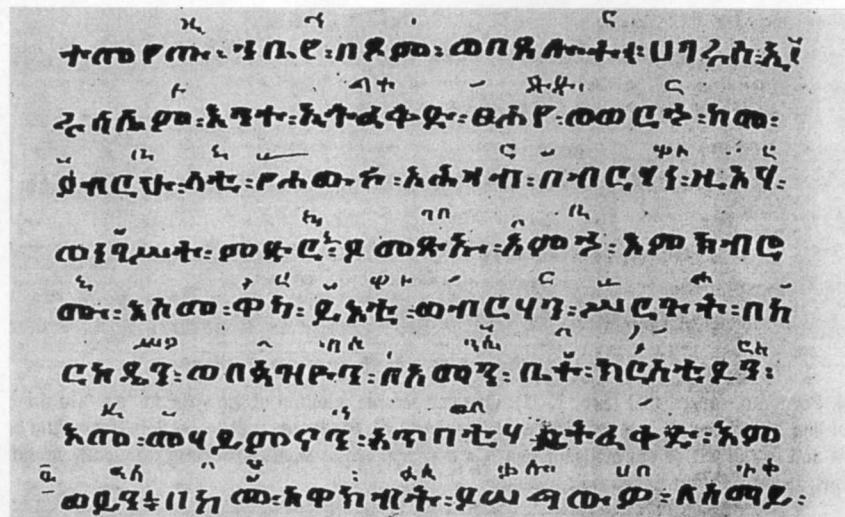


Figure 23. Portion 6, source 20D (138, 3, 4)